De Europæiske Fællesskabers

Tidende

ISSN 0378-7001

C 138

34. årgang

29. maj 1991

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer | Indhold | Side

I *Meddelelser*

Kommissionen

91/C 138/01 Ecu 1

91/C 138/02 Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget (ugen fra 21. til 25. maj 1991) 2

91/C 138/03 Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3832/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for tekstilvarer med oprindelse i udviklingslande 2

91/C 138/04 Statsstøtte — N 204/91 — Belgien 3

91/C 138/05 Løbende licitation i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88 af 16. februar 1988 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler 5

91/C 138/06 Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter) 5

(Fortsættes på omslagets anden side)

Informationsnummer	Indhold (fortsat)	Side
	II *Forberedende retsakter*	
	Rådet	
91/C 138/07	Samstemmende udtalelse nr. 7/91 afgivet af Rådet i henhold til artikel 54, stk. 2, i EKSF-Traktaten med henblik på ydelse af et globallån til ICLE SpA — Instituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero	7
	Kommissionen	
91/C 138/08	Ændret forslag til Rådets direktiv om supplerende bestemmelser til SE-statutten med hensyn til arbejdstagernes stilling	8

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (1)

28. maj 1991

(91/C 138/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	42,3302	Portugisiske escudos	179,412
Tyske mark	2,05674	US-dollars	1,20137
Nederlandske gylden	2,31720	Schweizerfrancs	1,74859
Pund sterling	0,694835	Svenske kroner	7,37280
Danske kroner	7,88218	Norske kroner	8,02274
Franske francs	6,98656	Canadiske dollars	1,37761
Italienske lire	1530,24	Østrigske schilling	14,4717
Irske pund	0,768581	Finske mark	4,90159
Græske drakmer	225,497	Yen	165,609
Spanske pesetas	127,535	Australske dollars	1,58179
		Newzealandske dollars	2,05996

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

— kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles

— angiv eget kendeord

— skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren

— afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugspolitik.

---

(1) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget

(ugen fra 21. til 25. maj 1991)

(91/C 138/02)

Nummer for internationalt udbud	Nummer og dato i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*	Land	Vedrørende	Sidste dag for tilbud
3406	S 97 af 22. 5. 1991	Niger	NE-Niamey: Vejarbejder	27. 8. 1991
3412	S 97 af 22. 5. 1991	Djibouti	DJ-Djibouti: Diverse leverancer *(Supplerende oplysninger)*	10. 7. 1991
3383	S 98 af 23. 5. 1991	Mocambique	MZ-Maputo: Telekommunikationsnet til brug i landområder	20. 8. 1991
3358	S 98 af 23. 5. 1991	Mocambique	MZ-Beira: Diverse leverancer	23. 7. 1991
3425	S 98 af 23. 5. 1991	Colombia	CO-Cali: Motorer og køretøjer	23. 7. 1991
PHR/90/ 064/010/001	S 99 af 24. 5. 1991	Ungarn	HU-Budapest: PHARE-Laboratorie-udstyr	21. 6. 1991
3396	S 100 af 25. 5. 1991	Burkina Faso	BF-Ouagadougou: Ekspertbistand	27. 6. 1991
3395	S 100 af 25. 5. 1991	Burkina Faso	BF-Ouagadougou: Ekspertbistand	27. 6. 1991

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3832/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for tekstilvarer med oprindelse i udviklingslande

(91/C 138/03)

I henhold til artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3832/90 af 20. december 1990 (EFT nr. L 370 af 31. 12. 1990) skal Kommissionen meddele, at følgende lofter er nået:

Løbenummer	Kategori	Oprindelse	Loftets størrelse
40.0130	13	Indonesien	2 018 000 stk.
40.0210	21	Pakistan	562 000 stk.
40.0220	22	Pakistan	649 tons
40.0330	33	Ungarn	121 tons
40.0480	48	Indien	60 tons
40.0610	61	Pakistan	48 tons
40.0910	91	Indonesien	69 tons
40.0910	91	Filippinerne	69 tons

STATSSTØTTE

N 204/91

Belgien

(91/C 138/04)

(Artikel 92 til 94 i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab)

Kommissionens meddelelse i henhold til EØF-Traktatens artikel 93, stk. 2, til de andre medlemsstater og andre interesserede parter om omstrukturering af Sabena og rekonstruktion af selskabets kapital

Ved nedennævnte skrivelse har Kommissionen underrettet den belgiske regering om sin beslutning om at indlede proceduren i artikel 93, stk. 2.

Ved skrivelse af 5. april 1991, ref. P11-91-42-27.584, som indgik til Kommissionens generalsekretariat den 5. april 1991, anmeldte den belgiske regering i overensstemmelse med EØF-Traktatens artikel 93, stk. 3, et udkast til ovennævnte støtte til Kommissionen.

Ifølge anmeldelsen agter den belgiske regering at støtte omstruktureringen af det belgiske luftfartsselskab Sabena ved hjælp af en pakke af foranstaltninger omfattende

— en overførsel af i alt 16,2 mia. bfr. til Sabena's kapital svarende til forskud ydet af den belgiske stat i perioden 1949-1981

— en kapitalforhøjelse på 10 mia. bfr. ved aktietegning og omgående betaling

— en kapitalnedsættelse ved annullering af de ordinære aktier, som den belgiske stat er indehaver af, til et beløb af 30,2 mia. bfr. i form af

  — afskrivning af tab på 22,6 mia. bfr.

  — hensættelse til omstrukturering på 7,6 mia. bfr.

Desuden agter den belgiske regering at indskyde et yderligere beløb på 9 mia. bfr. i forbindelse med anden fase af kapitalrekonstruktionen. Det forventes, at nye erhvervspartnere og private belgiske aktionærer vil bidrage til fuldførelsen af programmet for kapitalrekonstruktion med et beløb på i alt 10 mia. bfr.

Den belgiske regering har tillige præciseret, at den gør det til en betingelse for at ville medvirke ved omstruktureringen af Sabena, at virksomheden

1) bliver kommercielt levedygtig i fremtiden

2) finder en pålidelig erhvervspartner (luftfartsselskab) med henblik på fremtidigt samarbejde.

Den belgiske regering har endvidere meddelt Kommissionen, at Sabena agter at reducere sit personale fra 12 180 ansatte i 1991 til ca. 9 000 ved udgangen af 1993.

Kommissionen er enig med den belgiske regering i, at der i betragtning af virksomhedens høje gæld og nuværende og fremtidige omstruktureringsomkostninger for nærværende ikke findes andre kapitalindskydere end staten, som vil være rede til at deltage i en forhøjelse af Sabenas kapital. Under disse omstændigheder udgør den belgiske regerings interventioner statsstøtte.

Oprettelsen af et fælles luftfartsmarked ved gradvis nedtrapning af bilaterale restriktioner for markedsadgang og kapacitetsdeling og ved lempelse af reglerne for fastsættelse af billetpriser har skabt meget større konkurrence på mange af de ruter, som indgår i Sabenas net. Denne udvikling vil fortsætte i de kommende år. Støtte til Sabena vil derfor kunne fordreje eller true med at fordreje konkurrencen mellem denne virksomhed og andre EF-luftfartsselskaber efter EØF-Traktatens artikel 92, stk. 1, og er derfor i princippet uforenelig med det fælles marked.

Kommissionen har derfor på grundlag af kriterierne i memorandum nr. 2 om den fælles luftfartspolitik undersøgt muligheden for at bringe en af undtagelserne i Traktatens artikel 92 i anvendelse.

Det fremgår navnlig, at der ikke er afgivet tilstrækkeligt klare garantier om de foreslåede foranstaltningers karakter af engangsforanstaltninger, og at den belgiske regering ikke har givet noget entydigt tilsagn om at ville afstå fra at yde yderligere støtte i tilfælde af, at det ikke

på længere sigt lykkes Sabena at blive levedygtig igen på et kommercielt grundlag.

Den belgiske regering har givetvis kendskab til Kommissionens negative holdning til permanent driftsstøtte. Det skal godtgøres over for Kommissionen, at den planlagte omstrukturering udgør en tilstrækkelig garanti for virksomhedens fremtidige levedygtighed, og at den belgiske regering ikke igen vil blive henvist til at komme Sabena til hjælp.

Det er endvidere ikke klart for Kommissionen, hvorledes den belgiske regering i praksis agter at sikre, at de to ovennævnte betingelser for deltagelsen i selskabets omstrukturering og kapitalrekonstruktion overholdes. Kommissionen ønsker i særdeleshed mere præcise oplysninger om, hvorvidt disse to betingelser gælder alle elementer i omstruktureringsprogrammet, eller om de vil blive indarbejdet gradvis.

Der skal tillige afgives yderligere oplysninger om indholdet af Sabenas nye selskabsvedtægter, således at der kan foretages en vurdering af den belgiske regerings tilsagn om i fremtiden at ville drive selskabet på et rent kommercielt grundlag og afstå fra direkte intervention af andre end kommercielle grunde.

Endelig er der behov for yderligere forsikringer fra den belgiske regering om, at der ikke vil blive truffet eller opretholdt andre foranstaltninger, der har til formål at favorisere Sabena i forholdet til andre luftfartsselskaber, som oprettes i eller flyver til og fra Belgien.

I denne sammenhæng forbeholder Kommissionen sig ret til at undersøge, hvorvidt Sabenas samarbejde med en erhvervspartner er foreneligt med konkurrencereglerne, særlig EØF-Traktatens artikel 85 og 86.

På baggrund af det ovenfor anførte er det på nuværende stadium Kommissionens opfattelse, at støtteforanstaltningerne ikke er forenelige med det fælles marked, og at de på grundlag af de disponible oplysninger ikke kan henføres under undtagelserne i EØF-Traktatens artikel 92, stk. 2 og 3. Kommissionen har derfor besluttet at indlede proceduren i EØF-Traktatens artikel 92, stk. 2, første punktum, med hensyn til kapitalindskuddet i Sabena.

Som led i denne procedure opfordrer Kommissionen den belgiske regering til senest fire uger fra dags dato at fremsætte sine bemærkninger hertil. Desuden meddeler Kommissionen den belgiske regering, at den ved offentliggørelse af en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* vil opfordre de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter end medlemsstaterne til at fremsætte deres bemærkninger hertil.

Kommissionen erindrer den belgiske regering om, at de påtænkte foranstaltninger i henhold til EØF-Traktatens artikel 93, stk. 3, ikke må gennemføres, før fremgangsmåden i henhold til artikel 93, stk. 2, har ført til en endelig beslutning.

Kommissionen anmoder de øvrige medlemsstater og andre interesserede om at fremsætte deres bemærkninger til de omhandlede foranstaltninger inden en måned fra datoen for denne meddelelse. Bemærkningerne bedes sendt til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles.

Disse bemærkninger vil blive meddelt Belgien.

Løbende licitation i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88 af 16. februar 1988 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler

(91/C 138/05)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 55 af 1. marts 1988, side 31)

Licitationsnr.: 68

Dato for Kommissionens beslutning: 22. maj 1991

(ECU/100 kg)

Formel			A/C–D		B	
valgt fremgangsmåde			med røbestoffer	uden røbestoffer	med røbestoffer	uden røbestoffer
Mindstepris	smør ≥ 82 %	til det ubehandlede smør	—	—	—	—
		koncentreret	—	—	—	—
	smør < 82 %	til det ubehandlede smør	—	—	—	—
		koncentreret	—	—	—	—
Forarbejdningssikkerhed			—		—	
Maksimums-støttebeløb	smør ≥ 82 %		153	150	132	130
	smør < 82 %		149	146	—	126
	koncentreret		200	195	174	171
	fløde		—	—	50	—
Forarbejd-ningssik-kerhed	smør		184	—	158	—
	koncentreret		240	—	209	—
	fløde		—	—	60	—

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)

(91/C 138/06)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Smørrets anvendelse	Maksimums-opkøbspris	Maksimums-beløb for støtten	Forarbejd-ningssikker-hedsstillelse
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1589/87 af 5. juni 1987 om interventionsorganernes *opkøb af smør* ved licitation (EFT nr. L 146 af 6. 6. 1987, s. 27)	89	22. 5. 1991	Smør med indhold af fedtstoffer mindre end 82 %:			
			— Spanien	—		
			— Irland, Nordirland	—		
			— Portugal	—		
			— Belgien, Danmark, Tyskland, Grækenland, Frankrig, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Storbritannien	—		
			Smør med indhold af fedtstoffer 82 % eller derover:			
			— Spanien	284,51		
			— Irland, Nordirland	274,33		
			— Portugal	261,65		
			— Belgien, Danmark, Tyskland, Grækenland, Frankrig, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Storbritannien	270,23		

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimums-støtte	Destinations-sikkerhed
Kommissionens forordning (EØF) nr. 429/90 af 20. februar 1990 om støtte ved licitation til koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (EFT nr. L 45 af 21. 2. 1990, s. 8)	28	22. 5. 1991	210	252

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimumsopkøbspris
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1158/91 af 3. maj 1991 om interventionsorganernes opkøb af skummetmælkspulver ved licitation (EFT nr. L 112 af 4. 5. 1991, s. 65)	1	22. 5. 1991	Spanien: 200,07 Portugal: — Øvrige medlemsstater: 168,12

II

(Forberedende retsakter)

RÅDET

SAMSTEMMENDE UDTALELSE Nr. 7/91

afgivet af Rådet i henhold til artikel 54, stk. 2, i EKSF-Traktaten med henblik på ydelse af et globallån til ICLE SpA — Instituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero

(91/C 138/07)

Ved meddelelse af 9. april 1991 anmodede Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i henhold til artikel 54, stk. 2, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab Rådet for De Europæiske Fællesskaber om en samstemmede udtalelse med henblik på ydelse af et globallån til ICLE SpA — Instituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero.

Rådet afgav den ønskede samstemmende udtalelse på 1 487. samling den 13. til 14. maj 1991.

På Rådets vegne

Formand

J. F. POOS

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets direktiv om supplerende bestemmelser til SE-statutten med hensyn til arbejdstagernes stilling

(91/C 138/08)

KOM(91) 174 endgelig udg. — SYN 219

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3, den 6. april 1991)

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
Forslag til Rådets direktiv om supplerende bestemmelser til SE-statutten med hensyn til arbejdstagernes stilling	**Ændret forslag til Rådets direktiv om supplerende bestemmelser til SE-statutten med hensyn til arbejdstagernes stilling**
RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —	RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 54,	uændret.
under henvisning til forslag fra Kommissionen, fremsat i samarbejde med Europa-Parlamentet	uændret.
under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og	uændret.
ud fra følgende betragtninger:	
For at nå de i Traktatens artikel 8A opstillede mål indføres der ved Rådets forordning (EØF) nr. ... en statut for Det Europæiske Selskab (SE-selskabet);	uændret.
for at fremme Fællesskabets økonomiske og sociale mål bør der fastsættes regler for arbejdstagernes deltagelse i tilsynet med SE-selskabet og i udformningen af dets overordnede strategi;	uændret.
da de regler og den praksis, der i de enkelte medlemsstater gælder for arbejdstagerrepræsentanters deltagelse i kontrollen med beslutninger truffet af aktieselskabers organer, er meget forskellige, kan der ikke fastsættes ensartede regler for arbejdstagernes stilling i et SE-selskab;	uændret.

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
medlemsstaternes lovgivninger bør derfor samordnes med det formål at sikre, at de garantier, der i de enkelte medlemsstater kræves af selskaber med henblik på at beskytte selskabsdeltagernes og tredjemands interesser, gøres lige byrdefulde under hensyntagen til de særlige forhold, der gør sig gældende for aktieselskaber med hjemsted på deres område; der bør i den forbindelse tages hensyn til, at oprettelse af et SE-selskab er resultatet af en omstrukturering af eller samarbejdsforanstaltninger mellem selskaber, der henhører under mindst to forskellige medlemsstaters lovgivning;	uændret.
som følge af forskellene mellem medlemsstaternes lovgivninger bør de rammer, der fastsættes for SE-selskabet, rumme flere forskellige medindflydelsesmodeller, og hver enkelt medlemsstat må have mulighed for at vælge den eller de modeller, der stemmer bedst overens med vedkommende stats traditioner, ligesom også direktionsorganet eller ledelsesorganet samt repræsentanterne for arbejdstagerne i SE-selskabet eller dettes stiftende selskaber i givet fald må have mulighed for at vælge den model, der passer bedst til de konkrete arbejdsmarkedsrelationer;	uændret.
	af hensyn til et velfungerende indre marked og for at undgå enhver ulighed i konkurrencevilkårene bør de forskellige medindflydelsesmodeller sikre alle SE-selskabers arbejdstagere medindflydelse på jævnbyrdige og sammenlignelige vilkår;
bestemmelserne i dette direktiv udgør et nødvendigt supplement til bestemmelserne i forordning (EØF) nr. . . ., og det bør derfor sikres, at bestemmelserne i såvel direktivet som forordningen kan kan finde anvendelse med virkning fra samme tidspunkt —	uændret.
UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:	UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:
Artikel 1	*Artikel 1*
De i dette direktiv foreskrevne samordningsforanstaltninger finder anvendelse på medlemsstaternes love og administrative bestemmelser vedrørende arbejdstageres stilling i SE-selskaber.	uændret.
Disse foranstaltninger udgør et nødvendigt supplement til forordning (EØF) nr. . . . om statut for Det Europæiske Selskab.	uændret.

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
DEL 1	DEL I
MEDINDFLYDELSESMODELLER	**MEDINDFLYDELSESMODELLER**
Artikel 2	*Artikel 2*
Medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre SE-selskabets arbejdstagere adgang til at deltage i tilsynet med selskabet og i udformningen af dets overordnede strategi i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv.	uændret.
Artikel 3	*Artikel 3*
1. Medmindre andet gælder i henhold til stk. 5, tilrettelægges den i artikel 2 omhandlede deltagelse af SE-selskabets arbejdstagere efter en af de modeller, der er anført i artikel 4, 5 og 6, ved en overenskomst indgået mellem de stiftende selskabers direktions- eller ledelsesorgan og repræsentanterne for disse selskabers arbejstagere i henhold til den i medlemsstaternes gældende lov eller praksis. Dersom forhandlingerne om en sådan overenskomst er afsluttet uden resultat, vælges den for SE-selskabet gældende model af ovennævnte organer.	1. Medmindre andet gælder i henhold til stk. 5, tilrettelægges den i artikel 2 omhandlede deltagelse af SE-selskabets arbejdstagere efter en af de modeller, der er anført i artikel 4, 5 og 6, ved en overenskomst indgået mellem de stiftende selskabers eller enheders ledelse og repræsentanterne for disse selskabers arbejstagere i henhold til den i medlemsstaternes gældende lov eller praksis. Med henblik på at slutte overenskomst om, hvilken medindflydelsesmodel der skal gælde for SE-selskabet, skal ovennævnte forhandlingsparter under iagttagelse af de nationale bestemmelser, der er vedtaget i henhold til direktiv 77/187/EØF, drøfte, hvilke retlige, økonomiske og sociale konsekvenser stiftelsen af SE-selskabet vil få, og hvilke foranstaltninger der eventuelt bør træffes i forbindelse med arbejdstagerne. Denne overenskomst skal være indgået, før beslutningen om stiftelse af SE-selskabet træffes. Overenskomsten skal nedfældes i et skriftligt dokument.
	1a. Er parterne ikke nået til enighed under de i stk. 1 omhandlede forhandlinger, kan arbejdstagerrepræsentanterne afgive skriftlig udtalelse om, hvorfor de finder, at stiftelsen af SE-selskabet vil kunne skade arbejdstagernes interesser, og hvilke foranstaltninger der bør træffes i relation til arbejdstagerne.
	1b. Til den generalforsamling, der skal tage stilling til stiftelsen af SE-selskabet, udarbejder de stiftende selskabers eller enheders ledelse en rapport, som skal indeholde.
	— teksten til den i stk. 1 omhandlede overenskomst, eller
	— arbejdstagerrepræsentanternes udtalelse efter stk. 1a).

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
2. Et SE-selskab kan ikke stiftes, før en af de i artikel 4, 5 og 6 fastlagte modeller er valgt.	2. Den generalforsamling, der skal tage stilling til stiftelsen af SE-selskabet, vedtager den medindflydelsesmodel, som er fastlagt i den efter stk. 1 indgåede overenskomst, eller — hvis der ikke er indgået overenskomst herom — træffer på grundlag af den i stk. 1b) omhandlede rapport fra ledelsen og udtalelse fra arbejdstagerrepræsentanterne beslutning om, hvilken medindflydelsesmodel der skal gælde for SE-selskabet. SE-selskabet kan ikke registreres som foreskrevet i forordningens artikel 8, førend der er valgt en medindflydelsesmodel.
3. Medmindre andet gælder i henhold til stk. 5, kan den valgte model erstattes af en af de andre modeller, der er fastlagt i artikel 4, 5 og 6, ved overenskomst indgået mellem SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan og repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere. Denne overenskomst skal forelægges generalforsamlingen til godkendelse.	3. Medmindre andet gælder i henhold til stk. 5, kan den valgte model erstattes af en af de andre modeller, der er fastlagt i artikel 4, 5 og 6, ved overenskomst indgået mellem SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan og repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere.
4. Hver medlemsstat fastsætter de nærmere regler for anvendelsen af disse medindflydelsesmodeller i SE-selskaber med hjemsted på vedkommende stats område.	uændret.
5. En medlemsstat kan indskrænke valget mellem de i artikel 4, 5 og 6 fastlagte modeller eller foreskrive en af disse modeller for SE-selskaber med hjemsted på dens område.	uændret.
	6. Nærværende artikels bestemmelser finder også anvendelse ved omdannelse af et eksisterende selskab til et SE-selskab efter forordningens artikel 2, stk. 3.
	7. Flyttes SE-selskabets hjemsted til en anden medlemsstat, kan den medindflydelsesmodel, der var gældende før flytningen, kun ændres efter den i denne artikel fastlagte fremgangsmåde. Forhandlingerne herom føres mellem SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan og repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere.
AFSNIT I	AFSNIT 1
TILSYNS- ELLER LEDELSESORGANET	**TILSYNS- ELLER LEDELSESORGANET**
Artikel 4	*Artikel 4*
Medlemmerne af tilsyns- eller ledelsesorganet udnævnes:	Medlemmerne af tilsynsorganet (i det tostrengede system) eller ledelsesorganet (i det enstrengede system) udnævnes og afsættes:
— for mindst en tredjedels og højst halvdelens vedkommende af SE-selskabets arbejdstagere eller deres repræsentanter, eller	I. for mindst en tredjedels og højst halvdelens vedkommende af SE-selskabets arbejdstagere eller deres repræsentanter i dette selskab, eller

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
— ved selvsupplering. Generalforsamlingen eller arbejdstagernes repræsentanter kan dog, når der foreligger særlige grunde herfor, rejse indsigelse mod udnævnelsen af en foreslået kandidat. I så fald kan udnævnelsen kun finde sted, efter at indsigelsen er blevet erklæret for ikke tilstrækkelig begrundet af et uafhængigt offentligretligt organ.	II. af tilsyns- eller ledelsesorganet selv, jf. dog litra d). I forbindelse hermed gælder imidlertid. a) at generalforsamlingen og repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere har samme ret til at indstille kandidater til tilsyns- eller ledelseseorganet b) at generalforsamlingen og repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere har samme ret til at modsætte sig en foreslået udnævnelse, når indsigelsen er begrundet i — at den foreslåede kandidat er inhabil, eller — at hans udnævnelse vil resultere i en uhensigtsmæssig sammensætning af organet set ud fra SE-selskabets, aktionærernes eller arbejdstagernes interesser, eller — at nærværende regler er blevet tilsidesat c) er der rejst indsigelse mod en foreslået kandidat, kan denne ikke udnævnes, før indsigelsen er blevet erklæret uberettiget af en domstol, en administrativ myndighed eller anden uafhængig instans d) når der første gang skal udpeges medlemmer af tilsyns- eller ledelsesorganet, udnævnes disse af generalforsamlingen. Repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere har dog ret til at afgive instillinger til generalforsamlingen og til at rejse indsigelse mod en af generalforsamlingen foreslået kandidat af de under litra b) nævnte grunde. Har generalforsamlingen eller arbejdstagerrepræsentanterne rejst indsigelse mod en udnævnelse, finder reglerne i litra c) anvendelse.
AFSNIT II **SÆRSKILT ORGAN**	AFSNIT 2 **SÆRSKILT ORGAN**
Artikel 5 1. SE-selskabets arbejdstagere repræsenteres af et særskilt organ. Antallet af medlemmer i dette organ samt den nærmere fremgangsmåde for deres valg eller udpegelse fastsættes i vedtægterne i samråd med repræsentanter for de stiftende selskabers arbejdstagere i henhold til den i vedkommende medlemsstat gældende lov eller praksis.	*Artikel 5* 1. SE-selskabet arbejdstagere repræsenteres af et organ, der i det følgende benævnes det »særkilte organ«.

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
2. Det organ, som repræsenterer arbejdstagerne, har ret til:	2. SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan underretter mindst hver tredje måned det særskilte organ om SE-selskabets stilling og den forventede udvikling heri samt om forhold vedrørende eventuelle af SE-selskabet kontrollerede virksomheder, som kan få væsentlig indflydelse på SE-selskabets stilling.
a) mindst hver tredje måned at blive underrettet af direktions- eller ledelsesorganet om SE-selskabets og de af dette kontrollerede virksomheders stilling samt om den forventede udvikling;	
b) når det er nødvendigt for varetagelsen af dets opgaver, at anmode direktions- eller ledelsesorganet om at aflægge beretning om visse af selskabets forretninger eller give alle oplysninger eller fremlægge alle dokumenter herom;	
c) at blive underrettet og hørt af SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan, inden de i artikel 72 i forordning (EØF) nr. ... omhandlede beslutninger iværksættes.	
	2a. Direktions- eller ledelsesorganet underretter omgående det særskilte organ om alle forhold, der kan få betydelig indvirkning på SE-selskabets stilling.
	2b. Det særskilte organ kan til enhver tid forlange oplysninger eller særlige redegørelser fra direktions- eller ledelsesorganet om ethvert anliggende af betydning for beskæftigelsen i selskabet.
	2c. Ethvert af det særskilte organs medlemmer har ret til indsigt i alle dokumenter, der forelægges på generalforsamlingen.
	2d. Ingen af de i artikel 72, stk. 1, i forordningen om statut for SE-selskabet omhandlede dispositioner må træffes, uden at SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan forinden har underrettet og hørt det særskilte organ herom.
3. Artikel 74, stk. 3, i nævnte forordning finder anvendelse på medlemmerne af dette særskilte organ.	uændret.
AFSNIT III	AFSNIT 3
ANDRE MODELLER	**ANDRE MODELLER**
Artikel 6	*Artikel 6*
1. Der kan efter overenskomst indgået mellem de stiftende selskabers direktions- eller ledelsesorgan og arbejdstagerne i disse selskaber eller deres repræsentanter anvendes andre modeller end de i artikel 4 og 5 fastlagte.	1. Der kan efter overenskomst mellem SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan og repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere anvendes andre modeller end de i artikel 4 og 5 fastlagte.
2. Ovennævnte overenskomst skal mindst tilsikre SE-selskabets arbejdstagere eller disses repræsentanter:	2. Ovennævnte overenskomst skal mindst tilsikre repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere ret til:

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
a) ret til hvert kvartal at blive underrettet om SE-selskabets og de af dette kontrollerede virksomheders stilling samt om den forventede udvikling heri;	a) at modtage kvartalsvis underretning efter artikel 5, stk. 2
b) ret til at blive underrettet og hørt, inden de i artikel 72 i forordning (EØF) nr. ... omhandlede beslutninger iværksættes.	b) at få meddelt oplysninger om de i artikel 5, stk. 2a og 2b, omhandlede forhold
	c) at blive underrettet og hørt om de i artikel 5, stk. 2d, omhandlede dispositioner
	d) at få indsigt i alle dokumenter, der er forelagt generalforsamlingen.
3. Såfremt arbejdstagerne ifølge overenskomsten skal repræsenteres af et kollegialt organ, kan dette organ af SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan kræve de oplysninger, der er nødvendige for varetagelsen af dets hverv.	udgår.
4. Det skal i overenskomsten være fastsat, at arbejdstagerrepræsentanterne i fornødent omfang har tavshedspligt med hensyn til de oplysninger af fortrolig karakter om SE-selskabet, de får kendskab til. De er underlagt denne tavshedspligt selv efter ophøret af deres hverv.	uændret på dansk.
5. Såfremt dette er tilladt i henhold til lovgivningen i den stat, hvori SE-selskabet har sit hjemsted, kan det i overenskomsten fastsættes, at SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan kan undlade at give arbejdstagerne eller disses repræsentanter oplysninger, når videregivelse heraf vil kunne være til alvorlig skade for SE-selskabets interesser eller indebære en risiko for selskabets planer.	udgår.
6. Forhandlingspartnerne kan lade sig bistå af sagkyndige efter eget valg, idet omkostningerne i forbindelse hermed afholdes af de stiftende selskaber.	udgår.
7. Overenskomsten kan indgås for et bestemt tidsrum og genforhandles efter udløbet af dette tidsrum. Den indgåede overenskomst forbliver dog i kraft, indtil en ny overenskomst er trådt i kraft.	uændret.
8. Såfremt begge forhandlingspartnere er enige herom, eller såfremt en overenskomst som omhandlet i stk. 1 ikke kan indgås, skal der i SE-selskabet anvendes en standardmodel, der fastlægges af lovgivningen i den medlemsstat, hvori SE-selskabet har sit hjemsted. Som standardmodel vælges den mest progressive nationale model, dog således at arbejdstagerne mindst skal sikres de i denne artikel fastsatte rettigheder til at blive underrettet og hørt.	8. Såfremt begge forhandlingspartnere er enige herom, eller såfremt en overenskomst som omhandlet i stk. 1 ikke kan indgås, skal der i SE-selskabet anvendes en standardmodel, der fastlægges af lovgivningen i den medlemsstat, hvori SE-selskabet har sit hjemsted. Denne model skal mindst sikre arbejdstagerne de i denne artikel fastsatte rettigheder til at blive hørt og underrettet.

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
AFSNIT IV	AFSNIT 4
VALG AF REPRÆSENTANTER FOR SE-SELSKABETS ARBEJDSTAGERE	**VALG AF REPRÆSENTANTER FOR SE-SELSKABETS ARBEJDSTAGERE**
Artikel 7	*Artikel 7*
Repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere vælges efter en fremgangsmåde, der fastlægges under passende hensyntagen til antallet af lønmodtagere, de repræsenterer.	1. Repræsentanterne for SE-selskabets arbejdstagere vælges efter den fremgangsmåde, der gælder i henhold til medlemsstaternes lovgivning eller praksis, idet følgende regler dog skal være overholdt:
Samtlige arbejdstagere skal kunne deltage i afstemningen. Valget finder sted efter de regler, der er gældende ifølge vedkommende medlemsstats lovgivning eller praksis.	a) Der skal vælges repræsentanter for arbejdstagerne i alle de medlemsstater, hvor SE-selskabet har forretningssteder
	b) Antallet af repræsentanter skal i videst mulige udstrækning være proportionalt med antallet af repræsenterede arbejdstagere.
	c) Alle arbejdstagere skal kunne deltage i afstemningen uden hensyntagen til deres anciennitet i selskabet eller deres ugentlige arbejdstid.
	d) Valget foregår ved skriftlig, hemmelig afstemning.
	2. Arbejdstagerrepræsentanter valgt efter reglerne i stk. 1 kan varetage deres hverv i SE-selskabet, uanset hvilke regler der i henhold til lovgivningen i det land, hvor selskabet har sit hjemsted, gælder for valg af arbejdstagerrepræsentanter.
Artikel 8	*Artikel 8*
De medlemmer af tilsyns- eller ledelsesorganet, som skal udpeges af arbejdstagerne, og medlemmerne af det særskilte organ udpeges første gang af repræsentanterne for de stiftende selskabers arbejdstagere i henhold til den i vedkommende medlemsstat gældende lov eller praksis. Antallet af repræsentanter fastsættes i forhold til antallet af arbejdstagere, de repræsenterer. Disse første medlemmer fortsætter med at varetage dette hverv, indtil betingelserne for valg af repræsentanter for SE-selskabets arbejdstagere er opfyldt.	udgår.

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
AFSNIT V	AFSNIT 5
Artikel 9	*Artikel 9*
1. SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan skal stille de økonomiske og materielle midler til rådighed for arbejdstagerrepræsentanterne, der er nødvendige for, at disse kan afholde møder og varetage deres funktion behørigt.	1. SE-selskabets direktions- eller ledelsesorgan skal stille de økonomiske, materielle og andre midler til rådighed for arbejdstagerrepræsentanterne, der er nødvendige for, at disse kan afholde møder og varetage deres hverv behørigt ved SE-selskabets hovedsæde og i SE-selskabets forretningssteder i samme eller en anden medlemsstat, uden at dette for de pågældende er forbundet med tab af løn eller karrieremuligheder.
2. Den fremgangsmåde, der i praksis anvendes for tilvejebringelse af disse midler, fastlægges i samråd med SE-selskabets arbejdstagerrepræsentanter.	2. De midler, der skal stilles til rådighed efter stk. 1, omfatter tillige adgang til for SE-selskabets regning at søge bistand fra sagkyndige efter eget valg.
AFSNIT VI	AFSNIT 6
ARBEJDSTAGERNES REPRÆSENTATION I SE-SELSKABETS AFDELINGER	**ARBEJDSTAGERNES REPRÆSENTATION I SE-SELSKABETS AFDELINGER**
Artikel 10	*Artikel 10*
Medmindre andet gælder i henhold til dette direktiv, er den i vedkommende medlemsstat gældende lovgivning eller praksis bestemmende for, hvilken status og hvilke funktioner arbejdstagernes repræsentanter eller arbejdstagerrepræsentation i SE-selskabets afdelinger skal have.	Medmindre andet er fastsat i dette direktiv, finder de regler, der i henhold til medlemsstaternes lovgivning eller praksis gælder for arbejdstagerrepræsentanter eller arbejdstagerrepræsentation, anvendelse i SE-selskabets forretningssteder.
DEL 2	DEL II
ARBEJDSTAGERNES RET TIL ANDEL AF SE-SELSKABETS KAPITAL ELLER OVERSKUD	**ARBEJDSTAGERNES RET TIL ANDEL AF SE-SELSKABETS KAPITAL ELLER OVERSKUD**
AFSNIT I	AFSNIT 1
Artikel 11	*Artikel 11*
Det kan ved kollektiv overenskomst forhandlet og indgået mellem de stiftende selskabers eller — når dette er stiftet — SE-selskabets direktions- eller ledelsesorganer og arbejdstagerne eller de repræsentanter for arbejdstagerne, der er bemyndiget til at forhandle på disses vegne, fastsættes, at arbejdstagerne skal have ret til en andel af SE-selskabets kapital eller overskud.	Der kan mellem direktions- eller ledelsesorganet og arbejdstagerrepræsentanterne forhandles og indgås kollektive overenskomster om spørgsmål af betydning for SE-selskabets arbejdstagere, herunder om arbejdstagernes ret til en andel af SE-selskabets kapital eller overskud.

OPRINDELIG TEKST	ÆNDRET TEKST
	Artikel 11a)
	1. Ved vedtagelsen af dette direktiv nedsættes der under Kommissionen et kontaktudvalg. Dette kontaktudvalg skal have til opgave:
	a) at lette anvendelsen af dette direktiv ved regelmæssige samråd, specielt om de problemer, der måtte opstå i praksis med anvendelsen af dette direktiv, uden at Traktatens artikel 169 og 170 berøres heraf
	b) efter behov at rådgive Kommissionen om enhver tilføjelse til eller ændring af dette direktiv.
	2. Kontaktudvalget består af repræsentanter for medlemsstaterne, for arbejdsmarkedets parter og for Kommissionen, som varetager sekretariatsfunktionen.
	3. Kontaktudvalget indkaldes til møde af udvalgets formand, enten på dennes eget initiativ eller efter anmodning fra et af udvalgets medlemmer.
AFSNIT II	AFSNIT 2
AFSLUTTENDE BESTEMMELSER	**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**
Artikel 12	*Artikel 12*
1. Medlemsstaterne sætter inden den 1. januar 1992 de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom. De bestemmelser, der vedtages i henhold til første afsnit, skal indeholde en udtrykkelig henvisning til dette direktiv.	1. Medlemsstaterne sætter inden den 1. januar 1993 de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.
	1a. Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. Henvisningens form fastlægges af medlemsstaterne.
2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.	uændret.
Artikel 13	*Artikel 13*
Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.	uændret.